

made in France

# PETZL®

## DUO LED 5 E69 DUO LED 8 E71

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
3 YEAR GUARANTEE



↓ -5 m  
water proof IP X8



200 g

4 x LR6



+ 100 g

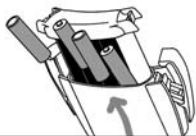
= 300 g

(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura

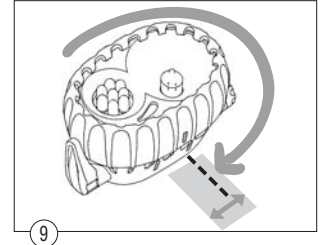
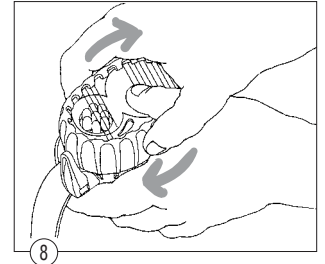
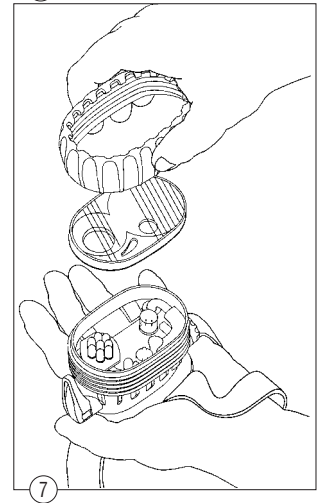
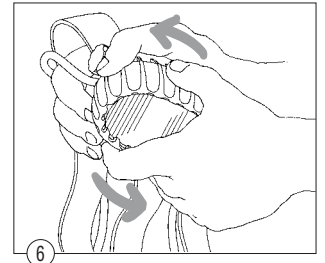
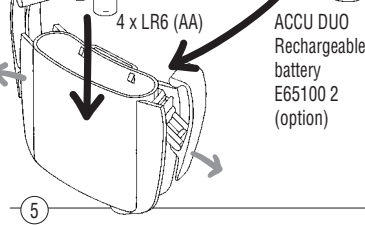
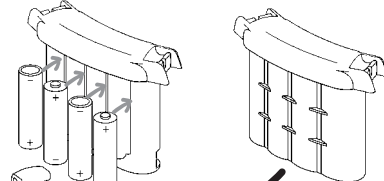
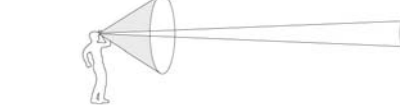
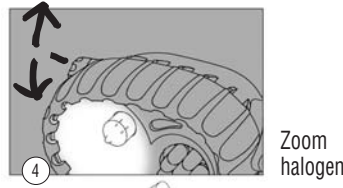
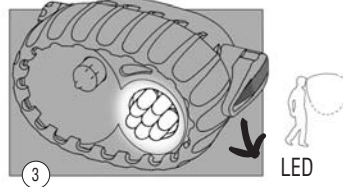
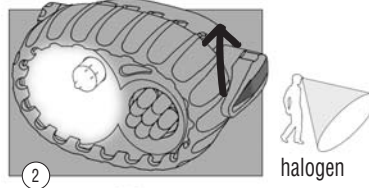
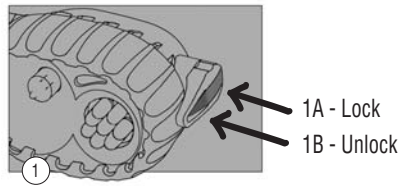






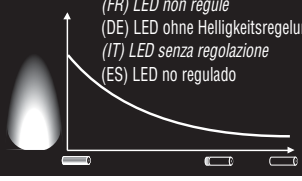






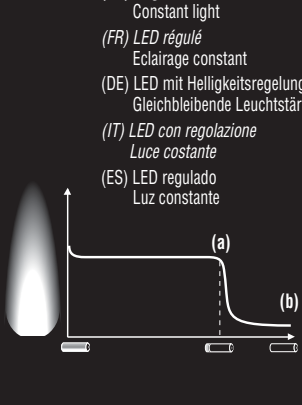









+ 60° C maxi  
+ 146° F maxi

(EN) Storage  
(FR) Stockage  
(DE) Lagerung  
(IT) Conservazione  
(ES) Almacenamiento



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado

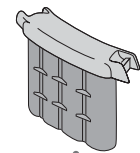


test 20°C		5 m	10 m	15 m	20 m	30 m	50 m	100 m	LR6 	ACCU DUO 2700mAh		
DUO LED 5	Halogen 	ON 							100 m	4 h 30	5 h 30	
	5 LED 	ON 							17 m	160 h	100 h	
DUO LED 8	Halogen 	ON 							100 m	4 h 30	5 h 30	
	1 OPTIMAL 	ON 							15 m	15 h → 55 h (a) (b)	15 h → 32 h (a) (b)	
	2 MAXIMAL 	ON 							20 m	5 h → 50 h (a) (b)	7 h → 17 h (a) (b)	
	3 ECONOMIC 	ON 							8 m	65 h → 90 h (a) (b)	44 h → 59 h (a) (b)	

## Options

### (EN) DUO rechargeable battery 2700 mAh (must be charged before first use)

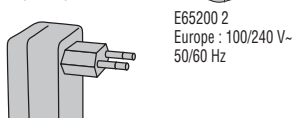
(FR) Accumulateur DUO 2700 mAh  
(doit être chargé avant la première utilisation)  
(DE) DUO Aufladbare Batterie 2700 mAh  
(muß vor der ersten Verwendung aufgeladen werden)  
(IT) Accumatore DUO 2700 mAh  
(deve essere caricato prima della messa in funzione)  
(ES) Acumulador DUO 2700 mAh  
(debe cargarse antes de la primera utilización)



E65100 2

### (EN) DUO mains charger

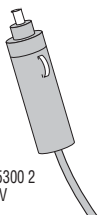
Time for complete recharge: 3 h 30  
(FR) Chargeur secteur DUO  
Durée de la recharge complète : 3 h 30  
(DE) DUO Netzladegerät  
Zeit für vollständiges Aufladen : 3 St 30  
(IT) DUO caricatore rete  
Durata della ricarica completa : 3 O 30  
(ES) DUO cargador red  
Duración de la carga completa : 3 O 30



E65200 2  
Europe : 100/240 V-  
50/60 Hz

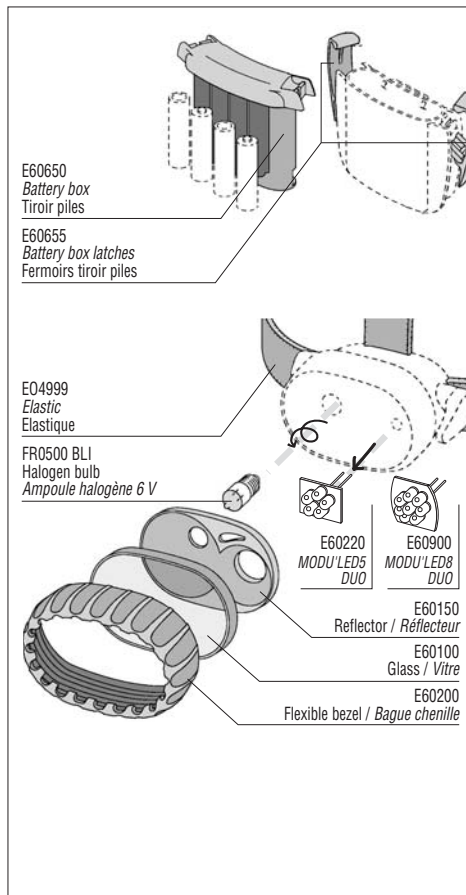
### (EN) Car charger (delivered without rechargeable battery)

(FR) Chargeur voiture  
(livré sans accumulateur)  
(DE) Autoladekabel  
(geliefert ohne aufladbare Batterie)  
(IT) Caricatore auto  
(consegnato senza accumulatore)  
(ES) Cargador coche  
(enviado sin acumulador)



E65300 2  
12 V

### (EN) Spare parts (FR) Pièces de rechange (DE) Ersatzteile (IT) Pezzi di ricambio (ES) Piezas de recambio



E60650  
Battery box  
Tiroir piles

E60655  
Battery box latches  
Fermoirs tiroir piles

E04999  
Elastic  
Elastique

FR0500 BLI  
Halogen bulb  
Ampoule halogène 6 V

E60220  
MODU'LED5  
DUO

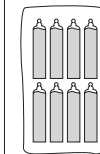
E60900  
MODU'LED8  
DUO

E60150  
Reflector / Réflecteur

E60100  
Glass / Vitre

E60200  
Flexible bezel / Bague chenille

### E60750 Maintenance kit (8 doses of silicone grease) Kit entretien (8 doses de graisse silicone)



**Warning, the silicone-based grease may cause irritation of the eyes. In case of contact with the eyes, rinse with water for 15 minutes, and consult a doctor. Keep out of the reach of children.**

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer à l'eau pendant 15 mn et consulter un médecin. Mettre hors de portée des enfants.

Achtung! Fett auf Silikonbasis kann Augenreizungen hervorrufen. Bei Augenkontakt 15 min mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare bene con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Atención, la grasa a base de silicona puede causar una irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Manténgalo lejos del alcance de los niños.

## (EN) ENGLISH

The DUO headlamps conform to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility

The DUO lamps are ideal for use in wet environments, but are not designed for prolonged submersion (i.e. diving).

### DUO LED 5

Waterproof with dual light source: focusable halogen bulb and an unregulated 5 LED module.

### DUO LED 8

Waterproof with dual light source: focusable halogen bulb and a regulated 8 LED module.

### Switching on, switching off, selecting and focusing

Move the switch up to select the powerful halogen beam - high energy consumption (2).

Move the switch down to select the LEDs - low energy consumption (3).

The zoom knob allows you to adjust the halogen beam as desired: turn it down for a narrow spotlight,

or up for a wider beam (4).

The DUO allows you to optimize the power and duration of the lighting according to your needs. Simultaneous use of both light sources is not possible.

### DUO LED 5

The 5 LED light source is unregulated, offering one very economical lighting level. The light gradually diminishes in brightness as the batteries are depleted.

### DUO LED 8

The 8 LED module is electronically regulated, maintaining a constant lighting level until the batteries are nearly spent.

It also offers 3 different lighting levels:

- OPTIMUM: best balance between power and light duration.

- MAXIMUM: maximum power.

- ECONOMICAL: long light duration.

You choose the lighting level best suited to your activity.

Move the switch down (on).

The light always starts at the OPTIMUM level.

To select the next lighting level (MAXIMUM), turn the switch off, then immediately back on.

Consecutive off-on movements of the switch will cycle the light through levels 2 and 3, then back to level 1 again.

If the movement of the switch is not quick enough, the lamp will light up at level 1.

When the batteries are nearly spent, the light automatically switches to Reserve Power Mode, providing low-level lighting for an extended period of time.

### Warning

The DUO LED 8 may interfere with the functioning of an avalanche beacon. This can happen only when the 8 LED module is turned on, and the lamp is near a beacon in receive (search) mode.

In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the lamp until the noise stops, or switch off the 8 LED module and switch on the halogen bulb.

### The locking system

Remember to lock the switch during transportation and storage by pressing the red button (1A).

To unlock the switch, press on the opposite end of the red button (1B). If your headlamp is left switched on in a pack (or other closed space), the heat emitted by the halogen bulb can damage the reflector.

### Batteries

To open the battery case, unlock the two clips (5). Use alkaline batteries. Do not mix different brands of batteries, or new batteries with used batteries. Respect the polarity of the batteries when installing them in the lamp. If this is not done, explosions may result due to gaseous emissions from leaking batteries.

**WARNING:** Defective or fully discharged batteries, or water in the battery case can damage the headlamp (oxidation of the contacts...).

The life of alkaline batteries is considerably reduced in low temperatures. In cold environments or when the batteries are low, the LEDs will give better light than the halogen bulb.

**WARNING:** never remove the gasket from the battery case lid. Take care to keep it clean, using water and a cotton swab.

After each cleaning, lubricate the gasket with silicone grease.

**Precaution: for prolonged storage, remove the batteries and leave the battery case open.**

### Changing a bulb or LED module

Open the head piece using your left hand to unscrew the bezel (6) and remove it completely. If the bezel is jammed, try a penetrating lubricant or heat the bezel with a hair dryer.

Halogen bulb: unscrew the old bulb and screw the new one in tightly.

LED module: pull the unit straight out (it's OK to touch the LEDs). Install the new unit, being careful not to bend the contacts or LEDs. Check the alignment of the LEDs. Test the light by operating the switch. If the module does not light, remove it and re-install it

with the contacts reversed (give it a half twist)

To close the head piece:

- position the reflector, lens,

and bezel correctly over the head piece (7),

- using your right hand, screw the bezel onto the head piece until the mark on the bezel is situated between the two marks on the head piece (8 & 9).

### In case of malfunction

Check the batteries and their polarities. If the polarity is simply reversed in the battery case, the halogen bulb will work but the LEDs will not. In this case, remove and re-install the batteries according to the polarity indicators shown on the case.

Test the lamp with a replacement bulb. Check for corrosion on the contacts. In case of corrosion, scrape the contacts lightly without damaging them. Work the switch several times.

If your lamp still does not work contact PETZL.

### Care

Water in the headpiece or battery case can cause a malfunction. Whenever the lamp has been used or opened in poor conditions (moisture, mud, dust...), remove the batteries, bulb, and LEDs. Allow the lamp to dry completely with the headpiece and battery case open. Clean the seals with water and lubricate them with silicone grease.

### Cleaning

Wash the lamp using clean water, with the headpiece and battery case closed. Use soap for the elastic headband. Do not rub with an abrasive product, especially on the lens. Do not wash with a high pressure hose.

### The PETZL Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of this product.

Les lampes DUO sont conformes aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Idéales en milieu humide, attention elles ne sont pas conçues comme des lampes de plongée.

### DUO LED 5

Étanche à double foyer : zoom halogène et module 5 LED non régulées.

### DUO LED 8

Étanche à double foyer : zoom halogène et module 8 LED régulées.

### Allumer, éteindre, sélectionner, zoomer

Interrupteur vers le haut pour sélectionner le foyer halogène puissant, mais grand consommateur d'énergie (2).

Interrupteur vers le bas pour sélectionner le foyer LED utilisant peu d'énergie (3).

Le bouton zoom permet de régler le foyer halogène en fonction de l'utilisation : position basse, faisceau « spot » éloigné, position haute, faisceau large (4).

Les DUO permettent d'optimiser votre éclairage (distance, durée) en fonction de vos besoins.

Il est impossible d'allumer les 2 foyers simultanément.

### DUO LED 5

Le foyer 5 LED est « non régulé ». Il offre un seul niveau d'éclairage très économique qui diminue au fur et à mesure de la décharge des piles.

### DUO LED 8

Le foyer 8 LED est régulé.

Le dispositif électronique de régulation maintient un niveau de lumière constant. Lorsque les piles sont presque déchargées, la lumière diminue brusquement vers un niveau d'éclairage minimum de survie.

D'autre part, ce foyer 8 LED offre 3 puissances différentes d'éclairage au choix dans un ordre de priorité d'usage.

- OPTIMAL : meilleur rapport puissance/autonomie.

- MAXIMAL : puissance maximale.

- ECONOMIQUE : grande autonomie.

Vous choisissez la puissance d'éclairage adaptée à votre activité.

Basculez l'interrupteur de la DUO vers le bas (on).

L'éclairage commence toujours par le niveau OPTIMAL.

Pour sélectionner le niveau d'éclairage suivant (MAXIMAL), effectuez rapidement le mouvement de bascule de l'interrupteur (on-off-on).

On passe ainsi au niveau 2 puis au niveau 3, à nouveau au niveau 1 et ainsi de suite.

Si le mouvement de bascule n'est pas assez rapide, le module s'allume au niveau 1.

Lorsque les piles sont usées, le module offre un mode unique d'éclairage faible.

### Attention

Votre A.R.V.A. (Appareil de recherche de victimes sous avalanche) en réception (recherche) peut être perturbé par la proximité de la lampe DUO LED 8 lorsque le module 8 LED est en fonctionnement.

En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez l'ARVA de la lampe ou éteignez le foyer LED et passez sur le foyer halogène.

### Verrouillage (Lock)

Prenez soin de verrouiller l'interrupteur pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge (1A). Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge (1B). Si votre lampe reste accidentellement allumée dans un sac de transport, la chaleur dégagée par l'ampoule Halogène peut endommager le réflecteur.

### Piles

Pour ouvrir le boîtier piles, déverrouillez les 2 crochets (5).

Utilisez des piles alcalines. Ne mélangez pas des piles de marques différentes, des piles neuves avec des piles usagées.

Respectez la polarité des piles, sinon elles risquent de couler, provoquant des émanations de gaz pouvant générer des explosions.

Attention, des piles défectueuses, fortement déchargées ou de l'eau dans le boîtier peuvent endommager la lampe (oxydation des contacts...).

L'autonomie des piles alcalines baisse considérablement à basse température. Au froid ou lorsque les piles sont usées, le foyer LED peut éclairer plus que le foyer Halogène.

ATTENTION, ne jamais démonter le joint solide du couvercle. Veiller à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton-tige).

Graisser le joint avec une graisse à base de silicone.

**Précautions, enlevez les piles lors d'un stockage prolongé.**

### Changement d'ampoule ou de module

Ouvrez le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille (6). Enlevez le complètement. En cas de blocage, utilisez un dégrippant pour filetage ou chauffez la chenille avec un sèche-cheveux.

Ampoule halogène : dévissez l'ampoule défectueuse et revissez la nouvelle en la serrant fort.

Module LED : tirez vers l'avant (on peut toucher les LED avec les doigts). Installez le nouveau en faisant attention à ne pas plier les LED. Vérifiez leur alignement. Tester le fonctionnement en actionnant l'interrupteur. Si le module ne s'allume pas, le retirer et recommencer l'opération en inversant les contacts (le tourner d'un demi tour).

Pour fermer le boîtier :

- Placez l'ensemble réflecteur/vitre/chenille dans le bon sens (7),

- Vissez la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier (8 & 9).

### En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité.

Si la polarité est simplement inversée dans le boîtier piles, l'ampoule Halogène fonctionne mais les LED ne fonctionnent pas.

Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier.

Testez avec l'ampoule de rechange.

Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts.

En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer.

Manœuvrez plusieurs fois l'interrupteur.

Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

### Entretien

De l'eau dans la bague optique ou le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement. Après utilisation ou changement d'ampoules et piles dans de mauvaises conditions (humidité, boue, poussière...), retirez les piles, la bague optique et l'ampoule. Séchez intégralement (bague optique et boîtiers ouverts). Nettoyez les joints avec de l'eau, graissez-les avec une graisse à base de silicone.

### Nettoyage

Lavez la lampe, boîtiers fermés, à l'eau claire.

Utilisez du savon pour les élastiques. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre.

Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression.

### Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Die DUO-Stirnlampen entsprechen der Richtlinie 89/336/CEE für elektromagnetische Störfreiheit o. Verträglichkeit.

Die DUO-Lampen sind ideal für die Verwendung in feuchten Umgebungen geeignet. Sie sind jedoch nicht für ein längeres Untertauchen konzipiert (z. B. Tauchen).

### **DUO LED 5**

Wasserfest mit doppelter Lichtquelle: Eine fokussierbare Halogenbirne und ein 5-LED-Modul (nicht regulierbar).

Lange Brenndauer; hervorragend für die Verwendung in kalten Temperaturen geeignet.

### **DUO LED 8**

Wasserfest mit doppelter Lichtquelle: Eine fokussierbare Halogenbirne und ein 8-LED-Modul (reguliert).

Lange Brenndauer; hervorragend für die Verwendung in kalten Temperaturen geeignet.

### **Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und Fokussieren**

Bewegen Sie den Schalter nach oben, um die intensive Halogenbeleuchtung mit höherem Stromverbrauch (2) einzuschalten.

Zum Einschalten der LEDs mit geringem Stromverbrauch (3) bewegen Sie den Schalter nach unten.

Mit dem Zoomknopf können Sie den Halogenlichtkegel je nach Bedarf einstellen: Die untere Position stellt den Lichtkegel auf eine schmale Spotbeleuchtung ein, mit der oberen Position erhalten Sie einen breiteren Lichtkegel (4). Mit der DUO können Sie Energieverbrauch und Leuchtdauer an Ihre individuellen Bedürfnisse anpassen.

Der gleichzeitige Betrieb beider Lichtquellen ist nicht möglich.

### **DUO LED 5**

Die 5-LED-Lichtquelle ist nicht regulierbar und bietet eine sehr ökonomische Leuchtstärke. Die Lichtintensität nimmt beständig ab, während die Batterien verbraucht werden.

### **DUO LED 8**

Die 8-LED-Lichtquelle wird elektronisch reguliert und bietet eine gleichbleibende Leuchtstärke. Wenn die Batterien fast verbraucht sind, wird die Lichtintensität auf eine minimale „Überlebensstufe“ eingestellt.

Außerdem bietet das 8-LED-Modul drei verschiedene Leuchtstärken.

- OPTIMAL: Bestes Verhältnis zwischen Stromverbrauch und Leuchtdauer.

- MAXIMAL: Maximale Leuchtstärke.

- ECONOMIC: Lange Leuchtdauer.

Sie können die für Ihre Aktivität am besten geeignete Leuchtstärke auswählen.

Bewegen Sie den Schalter nach unten (ein). Die Lampe wird stets mit der Einstellung OPTIMAL eingeschaltet.

Um die nächste Leuchtstärke auszuwählen (MAXIMAL), schalten Sie die Lampe aus und sofort wieder ein.

Weiteres Hin- und Herschalten zwischen Ein und Aus wechselt durch die Einstellungen 2, 3 und anschließend wieder zu 1.

Wird der Schalter nicht schnell genug betätigt, wechselt die Lampe in den OPTIMAL-Modus. Wenn die Batterien fast verbraucht sind, wird das LED-Modul auf die minimale Leuchtstärke eingestellt.

### **Achtung**

Ihr VS Gerät (Verschütteten-Suchgerät) kann durch die Nähe der DUO LED 8, beeinträchtigt werden, wenn diese eingeschaltet ist. Im Fall von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen VS-Gerät und Lampe, oder schalten Sie die Lampe vorübergehend aus.

### **Verriegelungssystem**

Vergessen Sie nicht, den Schalter während des Transports und der Aufbewahrung zu verriegeln, indem Sie den roten Knopf (1A) drücken. Zum Entriegeln des Schalters drücken Sie auf das andere Ende des roten Knopfs (1B). Wird die Lampe in einem Rucksack oder einem anderen abgeschlossenen Raum versehentlich eingeschaltet, kann die durch die Halogenbirne erzeugte Wärme (Hitze) den Reflektor beschädigen.

### **Batterien**

Zum Öffnen des Batteriegehäuses entsperren Sie die beiden Riegel (5).

Verwenden Sie Alkalibatterien. Verwenden Sie nicht gleichzeitig Batterien unterschiedlicher Hersteller oder neue und alte Batterien.

Beachten Sie die Polung der Batterien, wenn Sie sie in die Lampe einsetzen. Bei einer Vernachlässigung der vorangehend beschriebenen Punkte können aus den Batterien Gase austreten, die schlimmstenfalls zu Explosionen führen.

Warnung: Defekte oder vollständig entladene Batterien sowie Wasser im Batteriegehäuse können die Stirnlampe beschädigen (Oxidation der Kontakte...).

WARNUNG: Entfernen Sie bei längerer Aufbewahrung die Batterien und lassen Sie das Gehäuse geöffnet.

Die Lebensdauer von Alkalibatterien wird durch niedrige Temperaturen beträchtlich herabgesetzt. Bei kalten Temperaturen oder fast verbrauchten Batterien erzeugen LEDs ein besseres Licht als eine Halogenbirne.

### **Wechseln einer Birne oder eines LED-Moduls**

Öffnen Sie das Lampengehäuse, indem Sie den flexiblen Ring (6) aufdrehen und vollständig entfernen. Ist der Ring verklemmt, versuchen Sie es mit einem Schmiermittel oder erwärmen Sie den Ring mit einem Föhn.

Halogenbirne: Drehen Sie die alte Birne heraus und drehen Sie die neue hinein. Achten Sie dabei auf einen festen Sitz.

LED-Modul: Ziehen Sie das Element gerade heraus (Sie können die LEDs bedenkenlos anfassen).

Installieren Sie das neue Element, ohne die LEDs dabei zu verbiegen. Überprüfen Sie die Ausrichtung. Überprüfen Sie die Funktion durch Betätigung des Einschalthebels. Falls das Modul nicht aufleuchtet, bauen Sie es wieder aus und wiederholen Sie den Vorgang, indem Sie die Kontakte vertauschen (drehen um eine halbe Umdrehung).

So schließen Sie das Lampengehäuse:

- Positionieren Sie den Reflektor, die Linse und den Ring richtig über dem Kopfstück (7).

- Schrauben Sie den Ring wieder auf das Kopfstück, bis sich die Markierung am Ring genau zwischen den beiden Markierungen am Kopfstück befindet (8 & 9).

### **Im Falle einer Fehlfunktion**

Überprüfen Sie die Batterien und deren Polung. Wenn die Polung im Batteriegehäuse nicht mit den Batterien übereinstimmt, funktioniert die Halogenbirne zwar, die LEDs jedoch nicht. Entfernen Sie in diesem Fall die Batterien und setzen Sie sie erneut ein, wobei Sie die Polungsindikatoren im Gehäuse beachten.

Testen Sie die Lampe mit einer Ersatzbirne. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Kratzen Sie korrodierte Kontakte sauber, ohne sie dabei zu beschädigen.

Betätigen Sie den Schalter mehrere Male hin und her.

Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an Petzl.

### **Pflege**

Wasser im Kopfstück oder im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen. Wenn die Lampe bei ungünstigen Bedingungen (Feuchtigkeit, Schlamm, Staub...) verwendet oder geöffnet wurde, entfernen Sie die Batterien, die Lampe und die LEDs. Lassen Sie die Lampe mit geöffnetem Kopfstück und Batteriegehäuse vollständig trocknen. Reinigen Sie die Dichtungen mit Wasser und schmieren Sie sie mit einem silikonbasierten Schmiermittel.

### **Reinigung**

Waschen Sie die Lampe mit sauberem Wasser, wobei Kopfstück und Batteriegehäuse geschlossen bleiben. Verwenden Sie für das elastische Stirnband eine milde Seife. Verwenden Sie kein Scheuermittel, vor allem nicht für die Linse. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch.

### **PETZL-Garantie**

Dieses Produkt hat für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

### **Verantwortlichkeit**

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Le lampade DUO sono conformi ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettro-magnetica. Ideali in ambiente umido, non sono tuttavia concepite come lampade da immersione.

**DUO LED 5**

Impermeabile a doppio faro: zoom alogeno e modulo 5 LED senza regolazione.

**DUO LED 8**

Impermeabile a doppio faro: zoom alogeno e modulo 8 LED con regolazione.

**Accensione, spegnimento, selezione, zoom**

Interruttore verso l'alto per selezionare il faro alogeno potente, con elevato consumo di energia (2).

Interruttore verso il basso per selezionare il faro LED a basso consumo di energia (3).

L'interruttore zoom permette di regolare il faro alogeno in funzione dell'utilizzo: posizione bassa, fascio luminoso profondo, posizione alta, fascio luminoso ampio (4).

Le DUO permettono di ottimizzare le caratteristiche d'illuminazione (distanza, durata) a seconda delle vostre esigenze.

È impossibile accendere i due fari contemporaneamente.

**DUO LED 5**

Il faro 5 LED è senza regolazione. Offre un solo livello d'illuminazione, di grande risparmio energetico, che diminuisce progressivamente man mano che le pile si scaricano.

**DUO LED 8**

Il faro 8 LED è con regolazione.

Il dispositivo elettronico di regolazione mantiene un livello di luce costante. Quando le pile sono quasi scariche, l'intensità luminosa passa immediatamente al livello minimo d'illuminazione di sopravvivenza.

Inoltre, questo faro 8 LED offre 3 diverse potenze d'illuminazione da selezionare secondo un ordine di priorità di utilizzo.

- Livello OTTIMALE: miglior rapporto potenza/autonomia.

- Livello MASSIMO: massima potenza.

- Livello RISPARMIO: grande autonomia.

Selezionare la potenza d'illuminazione adatta alla propria attività.

Spingere l'interruttore della DUO verso il basso (on). L'illuminazione comincia sempre dal livello OTTIMALE.

Per selezionare il livello d'illuminazione successivo (MASSIMO), effettuare rapidamente il movimento di spostamento dell'interruttore (on-off-on).

Si passa quindi al livello 2, poi al livello 3, di nuovo al livello 1e così di seguito.

Se il movimento di spostamento non è eseguito con rapidità, il modulo si accende al livello 1.

Quando le pile sono consumate, il modulo presenta un'unica modalità d'illuminazione debole.

**Attenzione**

Il vostro A.R.V.A. (Apparecchio di Ricerca in Valanga) in ricezione (ricerca) può essere disturbato dalla vicinanza della lampada DUO LED 8 quando il modulo 8 LED è in funzione. In caso di interferenze (rumore parassita), allontanare l'ARVA dalla lampada o spegnere il faro LED e passare al faro alogeno.

**Bloccaggio (Lock)**

Ricordarsi di bloccare l'interruttore per il trasporto e lo stoccaggio, premendo il pulsante rosso (1A). Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso (1B). Se la lampada resta accidentalmente accesa nello zaino, il calore generato dalla lampadina alogena può danneggiare il riflettore.

**Pile**

Per aprire il portapile, sbloccare i 2 ganci (5). Utilizzare pile alcaline. Non mischiare pile di marche differenti o pile nuove con pile usate.

Rispettare la polarità delle pile, che altrimenti rischiano di perdere l'elettrolita, determinando concentrazioni di gas esplosive.

Attenzione, pile difettose, molto scariche o acqua nel portapile possono danneggiare la lampada (ossidazione dei contatti...).

L'autonomia delle pile alcaline diminuisce considerevolmente alle basse temperature.

In condizioni di freddo o quando le pile sono consumate, il faro LED può garantire più luce del faro alogeno.

ATTENZIONE, non smontare mai la guarnizione solidale con il coperchio. Fare attenzione a che rimanga sempre pulita (pulire con acqua ed un bastoncino di cotone). Lubrificare la guarnizione con grasso al silicone.

**Precauzioni, togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.**

**Sostituzione lampadina o modulo**

Aprire il corpo lampada servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera (6). Toglietela del tutto. In caso di blocco, utilizzare un liquido per sbloccare i filetti oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.

Lampadina alogena: svitare la lampadina difettosa e serrare bene quella nuova.

Modulo LED: tirare in avanti (si possono toccare i LED con le dita). Installare il nuovo modulo facendo attenzione a non piegare i LED. Verificare il loro allineamento. Testare il funzionamento azionando l'interruttore. Se il modulo non si accende, toglierlo e ripetere l'operazione, invertendo i contatti (ruotare il modulo di mezzo giro).

Per richiudere il corpo lampada:

- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel giusto senso (7),

- avvitare la ghiera con la mano destra facendola ruotare fino a che il punto di riferimento segnato sulla ghiera non si trovi tra i due segni marcati sul corpo lampada (8 & 9).

**Se la lampada non funziona**

Controllare le pile e rispettarne la polarità. Se nel portapile la polarità è semplicemente invertita, funziona solo la lampadina alogena, mentre i LED non funzionano. Seguire l'ordine indicato sul portapile.

Provare con la lampadina di ricambio. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformarli.

Azionare più volte l'interruttore.

Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi al Servizio Post Vendita.

**Manutenzione**

Infiltrazione d'acqua nella ghiera ottica o nel portapile può causare il non funzionamento della lampada. Dopo l'utilizzo o la sostituzione di lampadine e pile in cattive condizioni (umidità, fango, polvere...), togliere le pile, la ghiera ottica e la lampadina. Asciugare completamente (ghiera ottica e portapile aperti). Pulire con acqua le guarnizioni e lubrificarle con grasso al silicone.

**Pulizia**

Lavare la lampada con acqua pulita, assicurandosi che l'unità frontale e il portapile siano chiusi. Per gli elastici utilizzare sapone neutro. Non sfregare con prodotti abrasivi. Particolare attenzione alla plastica trasparente. Non lavare con getto a pressione.

**Garanzia PETZL**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione.

Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alle pile che perdono elettrolita e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**Responsabilità**

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Las linternas DUO cumplen con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Ideales para medios húmedos ; atención : no han sido diseñadas como linternas de inmersión.

### **DUO LED 5**

Estanca de doble foco :

zoom halógeno y módulo de 5 LED no regulados.

### **DUO LED 8**

Estanca de doble foco :

zoom halógeno y módulo de 8 LED regulados.

### **Encender, apagar, seleccionar, aplicar zoom**

Interruptor posicionado hacia arriba : para seleccionar el foco halógeno potente pero con gran consumo de energía (2).

Interruptor posicionado hacia abajo : para seleccionar el foco LED de poco consumo energético (3).

El botón zoom permite regular la iluminación halógena en función del uso : en posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho y alejado ; en posición hacia arriba, el haz luminoso es amplio (4). Las DUO permiten optimizar la iluminación (distancia, duración) según sus necesidades. Es imposible encender los dos focos a la vez.

### **DUO LED 5**

El foco de 5 LED es « no regulado ». Ofrece un único nivel de iluminación muy económico que disminuye progresivamente al descargarse las pilas.

### **DUO LED 8**

El foco de 8 LED es regulado. El dispositivo electrónico de regulación mantiene un nivel de luz constante. Cuando las pilas están a punto de agotarse, la luz disminuye bruscamente hasta un nivel de iluminación mínimo de supervivencia. Por otra parte, el foco de 8 LED ofrece tres niveles de iluminación diferentes a escoger por un orden de prioridad de uso.

- ÓPTIMO : mejor relación potencia/autonomía.

- MÁXIMO : potencia máxima.

- ECONÓMICO : gran autonomía.

Usted escoge el nivel de iluminación que mejor se adapte a su actividad.

Gire el interruptor de la DUO hacia abajo (on). La iluminación empieza siempre por el nivel ÓPTIMO. Para seleccionar el nivel de iluminación siguiente (MÁXIMO), realice rápidamente el movimiento de giro del interruptor (on-off-on).

Se pasa del mismo modo al nivel 2, después, al nivel 3 y de nuevo al nivel 1, y así sucesivamente. Si el movimiento de giro no es lo suficientemente rápido, el módulo se enciende en el nivel 1.

Cuando las pilas están gastadas, el módulo ofrece un único nivel de iluminación mínima.

### **Atención**

Su ARVA (aparato de búsqueda de víctimas de aludes) en recepción (búsqueda) puede ser objeto de interferencias por la proximidad de la linterna DUO LED 8 cuando el módulo de 8 LED está en funcionamiento. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el ARVA de la linterna o apague el foco LED y pase al foco halógeno.

### **Bloqueo (Lock)**

Asegúrese de bloquear el interruptor para el transporte y el almacenamiento presionando el botón rojo (1A). El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo (1B).

Si la linterna queda accidentalmente encendida dentro una bolsa, el calor desprendido por la bombilla halógena puede deteriorar el reflector.

### **Pilas**

Para abrir la caja portapilas, desbloquee los dos ganchos (5).

Utilice pilas alcalinas. No mezcle pilas de marcas diferentes ni pilas nuevas con pilas usadas.

Respete la polaridad de las pilas, de lo contrario, las pilas pueden derramar componentes y desprender emanaciones de gas que pueden provocar explosiones.

Atención : las pilas defectuosas, muy descargadas o la presencia de agua en la caja portapilas pueden estropear la linterna (oxidación de los contactos...).

La autonomía de las pilas alcalinas desciende considerablemente a bajas temperaturas. Con el frío o cuando las pilas están a punto de agotarse, el foco LED puede iluminar más que el foco halógeno.

ATENCIÓN : no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Procure que siempre esté limpia (límpiela con agua y un bastoncillo de algodón). Lubrique la junta con lubricante a base de silicona.

**Precauciones : retire las pilas durante un almacenamiento prolongado.**

### **Cambio de bombilla o de módulo**

Abra el foco con la mano izquierda para desenroscar el aro flexible (6). Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un aflojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.

Bombilla halógena : desenrosque la bombilla defectuosa y enrosque fuerte la nueva.

Módulo LED : tire hacia delante (los LED se pueden tocar con los dedos). Instale el módulo nuevo con cuidado de no doblar los LED. Compruebe que estén bien alineados. Compruebe el funcionamiento accionando el interruptor. Si el módulo no se enciende, retírelo y vuelva a comenzar la operación pero invirtiendo los contactos (gírelos media vuelta).

Para cerrar el foco :

- Sitúe el conjunto reflector/cristal/aro flexible en el sentido correcto (7),

- Enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal grabada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco (8 y 9).

### **En caso de mal funcionamiento**

Compruebe las pilas y que la polaridad sea la correcta. Si la polaridad simplemente está invertida en la caja portapilas, la bombilla halógena funciona pero los LED no funcionarán. Siga el orden indicado en la caja.

Compruebe con la bombilla de recambio. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos.

Accione varias veces el interruptor. Si su linterna frontal aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

### **Mantenimiento**

La presencia de agua en el bloque óptico o en la caja portapilas, puede provocar un mal funcionamiento. Después de su uso o del cambio de bombillas y pilas en malas condiciones (humedad, barro, polvo...), retire las pilas, el anillo óptico y la bombilla. Seque completamente (bloque óptico y caja portapilas abiertos). Limpie las juntas con agua, engráselas con una grasa a base de silicona.

### **Limpieza**

Lave la linterna con agua dulce y con las cajas cerradas. Utilice jabón para las cintas elásticas. No la frote con un producto abrasivo, especialmente el cristal. No la lave con un limpiador de alta presión.

### **Garantía PETZL**

Este producto está garantizado durante tres años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía : el desgaste normal, las modificaciones o retoques, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

### **Responsabilidad**

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de este productos.